

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Степинска против Франции

[Stepinksa – France] (№ 1814/02)

Постановление от 15 июня 2004 г. [вынесено II Секцией]

Обстоятельства дела

Заявительница обратилась в комиссию по вопросам задолженности частных лиц [*commission de surendettement des particuliers*] с ходатайством о проверке суммы ее задолженности. Судья Трибунала большой инстанции [*tribunal de grande instance*], занимающийся вопросами исполнения судебных решений, своим решением установил сумму долга заявительницы. При этом решение этого судьи не могло быть обжаловано в обычном порядке.

Заявительница обжаловала это решение по вопросам права в Палату по гражданским делам Кассационного суда Франции¹. Она решила сама представлять свои интересы в суде. Жалоба была признана неприемлемой по результатам предварительной процедуры изучения приемлемости жалоб для рассмотрения их Кассационным судом. В соответствии с процедурой, установленной законом, вступившим в силу в 2002 году, явно неприемлемые или необоснованные жалобы по вопросам права признаются неприемлемыми сразу же. Жалоба заявительницы была явно неприемлемой в силу норм прецедентного права, созданных по этому вопросу.

Вопросы права

По поводу пункта 1 Статьи 6 Конвенции. В контексте вопроса о процедуре предварительного рассмотрения жалоб по вопросу права, подаваемых в Кассационный суд, генеральный адвокат изложил свои аргументы первый раз только в устной форме в открытом заседании суда (в отличие от существующей практики производства в Кассационном суде, как она была уже исследована Европейским Судом: см. Постановление Европейского Суда по делу «Мефтах против Франции» [*Meftah v. France*]², Сборник постановлений и решений Европейского Суда по правам человека ECHR 2002-VII).

В настоящем деле заявительница приняла решение самой представлять свои интересы в суде, и потому ее интересы не представлял адвокат, имеющий лицензию на ведение дел в Кассационном суде, и ее не вызвали на заседание суда. Европейский Суд уже указывал, что допускаемая законом краткость мотивировок решений о допустимости жалоб для рассмотрения Кассационным судом не противоречит требованиям Статьи 6 Конвенции (сравните с Решением Европейского Суда по делу «Бюрг и другие против Франции»³ [*Burg and others v. France*], № 34763/02, Сборник постановлений и решений Европейского Суда по правам человека, ECHR 2003-II).

¹ Во Франции Кассационный суд возглавляет систему судов общей юрисдикции и, по сути, является верховным судом страны (*прим. перев.*).

² Данное Постановление было вынесено Большой Палатой Европейского Суда 26 июля 2002 г. (*прим. перев.*).

³ Данное Решение было вынесено 28 января 2003 г. (*прим. перев.*).

Что же касается конкретной процедуры, то Европейский Суд отмечает: в контексте процедуры предварительного рассмотрения жалоб в Кассационный суд представление замечаний на устные аргументы генерального адвоката не имели бы никакого воздействия на результаты рассмотрения спора, потому что принятое правовое решение не подлежало обсуждению. Жалоба заявительницы, несомненно, относилась к категории явно неприемлемых жалоб. Конвенция не имеет своей целью защищать чисто умозрительные права. Соответственно, имея в виду конкретные обстоятельства данного дела, тот факт, что заявительнице не предоставили возможность ответить на устные аргументы генерального адвоката, не означает, что имело место нарушение Статьи 6 Конвенции, если только не было бы признано, что она наделена правом, которое не имеет реального применения или практического содержания.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что по делу в этом вопросе требования пункта 1 Статьи 6 Конвенции нарушены не были (принято единогласно).

[По вопросу о процедуре предварительного рассмотрения жалоб по вопросу права, подаваемых в Государственный совет⁴ [*Conseil d'Etat*], см. Решение Европейского Суда по делу «Латурнери против Франции» [*Latournerie v. France*] № 50321/99, вынесенное 10 декабря 2002 г.]

⁴ Во Франции Государственный совет возглавляет систему административных судов, являясь одновременно консультативным учреждением при правительстве (*прим. перев.*).